

EDUCANDO A LOS TRABAJADORES MIGRANTES SOBRE EL ZIKA

Urvashi Pandya, BS, BA

**ORISE Fellow, CDC Oficina de la Salud de las Minorías y
Equidad de Salud**

Foro de los Migrantes de Costa Este
October 13, 2017



PRESENTADORES DEL TALLER

- Urvashi Pandya, ORISE Fellow, ORISE Fellow, CDC Oficina de la Salud de las Minorías y Equidad de Salud, BS, BA

PANORAMA GENERAL DEL “CURSO”

- Reglas del juego
- Objetivos y Resultados
- Pre evaluación
- Zika 101
- Factores de riesgo para migrantes
- Métodos de protección
- Diálogo
- Sesiones de práctica
- Post evaluación

REGLAS DEL JUEGO

- Hacer declaraciones personales
- Aceptar diferencias en opiniones y perspectivas
- Evitar hablar todos al mismo tiempo
- Comprometerse por completo al proceso completo de capacitación
- Contribuir al diálogo
- Apagar los aparatos electrónicos o silenciarlos

OBJETIVOS Y RESULTADOS

Al finalizar el curso, los participantes:

- Recibirán información específica de qué es el virus del zika (el zika) y cómo afecta a trabajadores migrantes, comunidades en lugares rurales, y comunidades con conexiones a las áreas afectadas (por ejemplo, América Central)
- Adquirirán información de prevención bilingüe, los instrumentos y las estrategias para educar a la comunidad sobre cómo reducir exposición personal al zika
- Practicarán el uso de la terminología en español específica al zika y las consecuencias del zika

SOBRE EL CURSO

- El contenido del curso fue producido por los CDC y sus socios
- Los materiales son en español simple y general
- El contenido del curso y los recursos son para su uso y para que ustedes los compartan con su comunidad

LIMITACIONES

- El contenido cubre información básica
- No discute:
 - Larvicidios
 - Estrategias de transmisión sexual
 - Manifestaciones del Síndrome de Guillain-Barré
 - Zika a través de las etapas de la vida
 - Otras enfermedades (por ejemplo, chikungunya)

PÚBLICO A QUIÉN DIRIGIRSE

- Trabajadores de Salud Comunitaria y Promotores quienes:
 - Son educadores bilingües o biculturales
 - Se comunican directamente con los trabajadores migrantes del campo
 - Entrenan a otros Trabajadores de Salud Comunitaria y Promotores
- Educadores de salud bilingües

BENEFICIOS DEL CURSO

- Adquirir información básica sobre el zika
- Practicar términos relacionado al zika
- Preparar cómo presentar la información en escenarios con los migrantes
- Proteger a la comunidad

RESULTADOS

- Adaptar los materiales para su uso y sus condiciones locales
- Conducir actividades educativas en su área local
- Compartir información de sus esfuerzos con los CDC y sus colegas a través de una plataforma virtual

PRE - EVALUACIÓN

ROMPEHIELOS

- Saludar a tres o cuatro de sus vecinos y hacer una introducción personal
- Hacer un resumen de su trabajo: nombre, lugar de nacimiento, dónde practica, desde cuándo, etc.
- Explicar sus preguntas e inquietudes principales sobre el zika

SECCIÓN 1: ZIKA 101

ZIKA: EL VIRUS

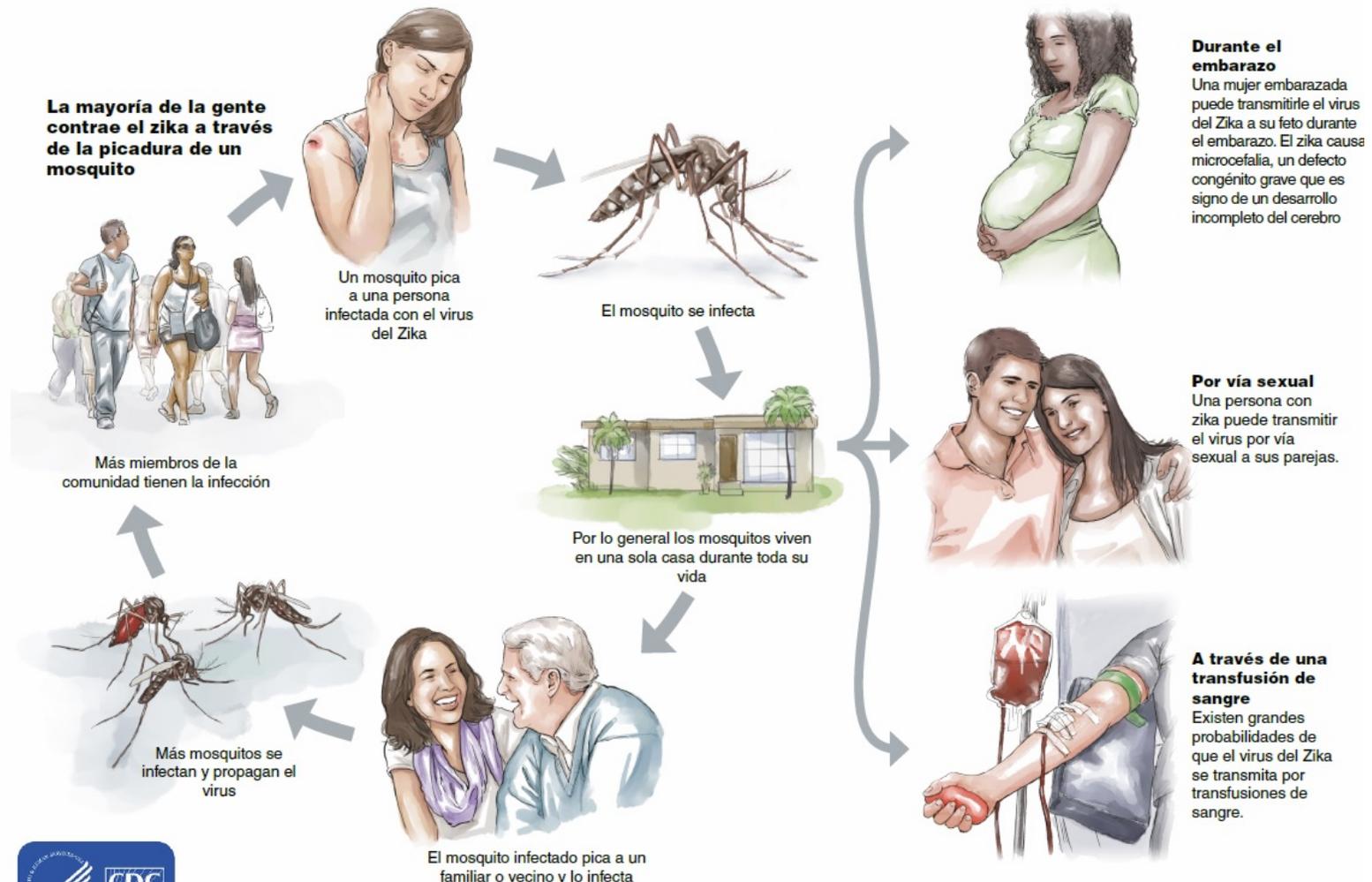
- Descubierta en 1947, en el bosque del Zika, Uganda
- 1952: Primero identificado en una persona en Uganda
- 2013-2014: Polinesia Francesa
- 2015: Brasil y Puerto Rico
- Ahora: Muchos países y territorios, incluyendo los EEUU



Para más información- <https://wwwnc.cdc.gov/travel>

ZIKA: TRANSMISIÓN

**PROTEJA A SU FAMILIA Y A SU COMUNIDAD:
CÓMO SE PROPAGA EL ZIKA**



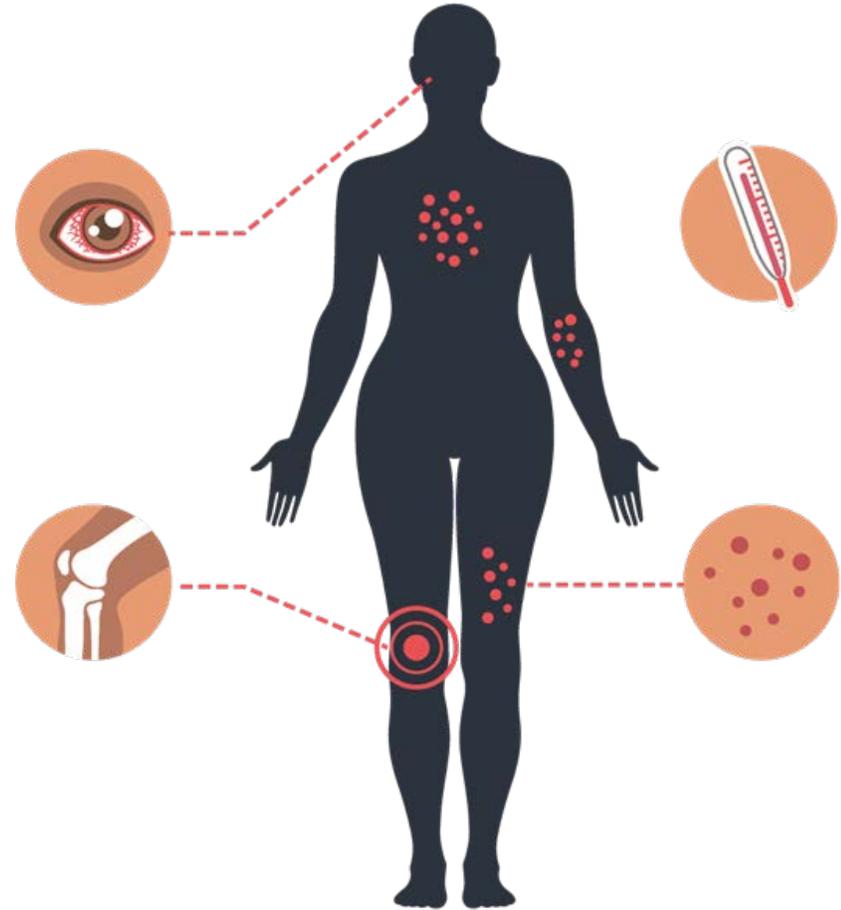
ZIKA: TRANSMISIÓN

- El virus del Zika es transmitido principalmente por los mosquitos *Aedes aegypti*. También puede ser transmitido por los mosquitos *Aedes albopictus*.
- Sexo con una persona infectada
- Desde una mujer embarazada a su feto
- Probable: transfusión de sangre
- NO transmitido por: toque, tos, estornudos, y amamantamiento



ZIKA: SÍNTOMAS

- Fiebre
- Sarpullido
- Dolor de articulaciones
- Conjuntivitis (ojos enrojecidos)
- Dolor de músculos
- Dolor de cabeza



ZIKA: DIAGNÓSTICO

- Todos no son elegibles para hacer la prueba
- Un proveedor de salud preguntará por viajes recientes y síntomas
- Confirmado por una prueba de sangre u orina
- Los requisitos pueden variar para mujeres embarazadas (vs. el público general) y por lugar



ZIKA: TRATAMIENTO

- Tratar los síntomas
 - Descansar
 - Tomar líquidos para evitar la deshidratación
 - Tomar acetaminofén (Tylenol®) para aliviar la fiebre y el dolor.
 - No tomar aspirina ni otros medicamentos no esteroides o antiinflamatorios hasta que se descarte el dengue para reducir el riesgo de sangrar.
- No existe un medicamento específico ni una vacuna contra el virus del Zika.



ZIKA: EFECTOS POSIBLES EN EL EMBARAZO

- Microcefalia
- Aborto espontáneo
- Nacimiento de un niño muerto
- Otros defectos del cerebro o de crecimiento



SECCIÓN II: FACTORES DE RIESGO PARA LOS MIGRANTES

RAZONES POR LAS QUE LOS TRABAJADORES MIGRANTES PUEDEN ESTAR EN RIESGO

- Exposición ambiental
 - Exposición en lugar de trabajo
 - Exposición en lugar de vivienda
- Transmisión sexual
 - Tener relaciones con personas que viven en áreas con alto número de personas expuestas al zika
- Obstáculos de acceso para recursos preventivos
- Obstáculos de acceso para cuidado médico
- Mayor probabilidad de viajar a países de origen que podrían ser afectados por el zika

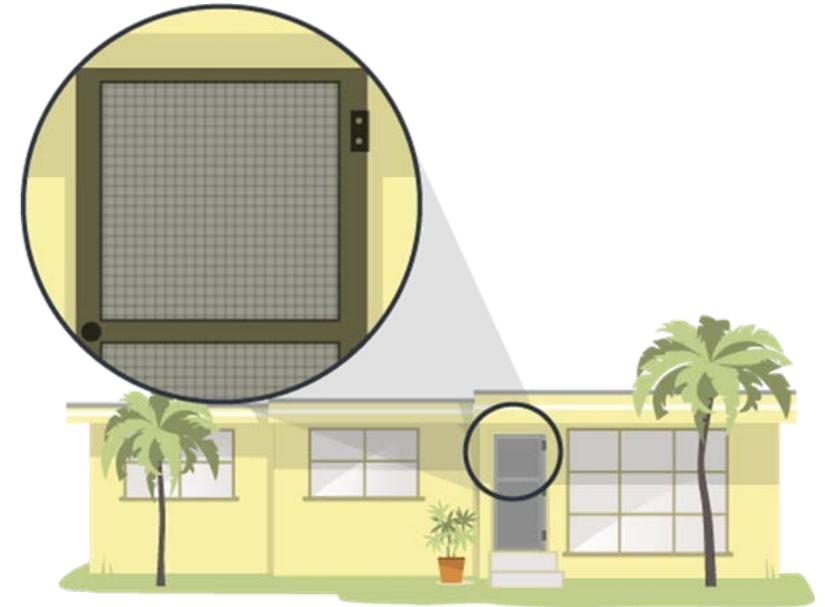
SECCIÓN III: MÉTODOS DE PROTECCIÓN

ZIKA: PREVENCIÓN

- Prevenir la transmisión desde los mosquitos
- Prevenir transmisión sexual
- Proteger a su familia y a su pareja
- Prevenir la infección del zika durante el embarazo
- Informarse antes de viajar y durante el viaje

TOMAR MEDIDAS PARA CONTROLAR LOS MOSQUITOS

- Reparar las pantallas de las ventanas y las puertas
- Reparar huecos o roturas en los tanques sépticos
- Usar aire acondicionado (si lo hay)



PREVENIR EL ENGENDRAMIENTO Y LAS PICADURAS DE LOS MOSQUITOS

- Una vez a la semana, lava, cepilla, tapa, voltea, y tira los recipientes que contienen el agua.
- Usar el nebulizador contra insectos para los interiores
 - Cuando está usando insecticidas, siempre siga las instrucciones en la etiqueta.



CREAR BARRERAS

- Llevar camisas de manga larga y pantalones largos



USAR REPELENTE DE INSECTOS

- Tratar la ropa y equipo con permethrin
- Usar repelente registrado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA)
 - DEET
 - Picaridin (Picaridina)
 - IR535
 - Oil of lemon eucalyptus or para-methane-diol (aceite de eucalipto de limón)
 - 2-undecanone (2-undecanona)



PROTEGER A SU FAMILIA

- Para los bebés y los niños
 - No aplique en las manos, los ojos, la boca, o la piel cortada o irritada
 - Adultos: Rocíe en sus manos y después aplique a la cara del niño
 - Recuerde: No use repelente de insectos en bebés menos de 2 meses de edad
 - Siempre siga las instrucciones en las etiquetas.



PROTEGER A SU FAMILIA

- Para los bebés y los niños
 - Vestir a su niño en ropa que cubre los brazos y los pies
 - No usar repelente para los insectos para los bebés que tienen menos de 2 meses.
 - No usar productos conteniendo aceite de eucalipto de limón o para-metano-diol en los niños menos de 3 años de edad.



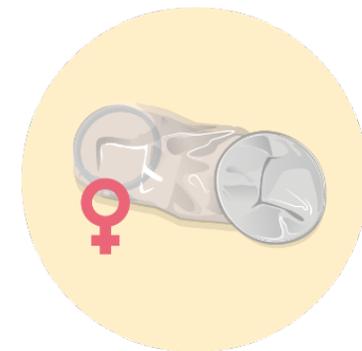
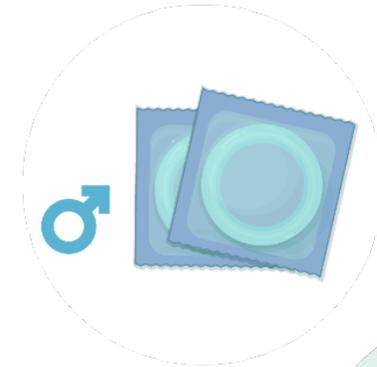
PROTEGER A SU FAMILIA

- Para los bebés y los niños
 - Cubra la cuna, la silla de paseo, y el porta bebé con mosquitero



PROTEGER A SÍ MISMO Y A SU PAREJA

- No tener el sexo elimina el riesgo de infectarse por el zika a través del sexo
- Los condones pueden reducir la posibilidad de infectarse a través del sexo si se usan desde el comienzo hasta el final de la relación sexual (vaginal, anal u oral)
 - Los condones incluyen los condones masculinos y femeninos



PROTEGER A SÍ MISMO Y A SU PAREJA

- El zika puede ser transmitido a través del sexo por una persona que tiene zika
 - El sexo incluye el sexo vaginal, anal, y oral, y al compartir juguetes sexuales.
- El zika puede ser transmitido a través del sexo antes del comienzo de los síntomas, durante y después de que los síntomas desaparecen.
 - Puede ser transmitido aunque la persona infectada no tenga síntomas en ese momento.
- El zika puede permanecer en el semen por más tiempo que en otros líquidos del cuerpo, incluyendo los líquidos vaginales, la orina y la sangre.



PROTEGER A SÍ MISMO Y A SU PAREJA

- No sabemos
 - Si el zika transmitido a través del sexo implica un riesgo diferente de defectos de nacimiento que la transmisión a través de las picaduras de los mosquitos.
- CDC y otros socios continúan estudiando el zika y cómo se propaga.



PROTEGER A SÍ MISMO Y A SU PAREJA

- Las parejas embarazadas en que uno o los dos miembros de la pareja han viajado o viven en un área con zika deben usar un condón correctamente o abstener del sexo durante el embarazo.
- No compartir juguetes sexuales puede reducir el riesgo de propagar el zika a las parejas sexuales.



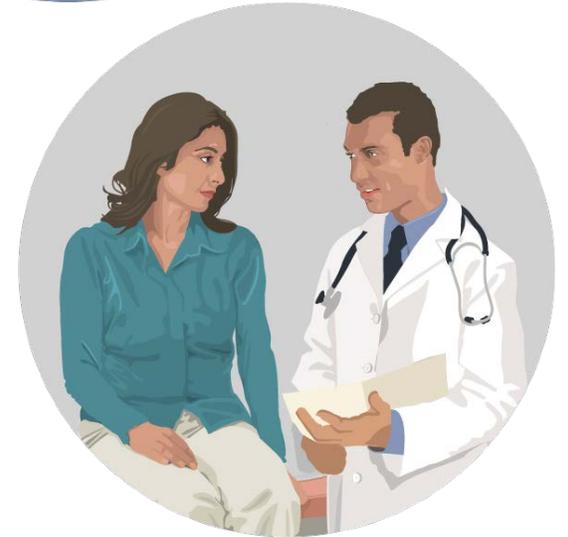
PROTEGER A SÍ MISMO Y A SU PAREJA

- Las personas cuya pareja no está embarazada que recientemente hayan viajado o que viven en un área con zika
 - Toma medidas para prevenir las picaduras de los mosquitos
 - Si la pareja viajó a / vivió en esta área, espere al menos 8 semanas después de la última exposición posible o después de que los síntomas se inicien (si desarrolló síntomas) antes de intentar concebir. Durante este periodo, use preservativos o no tenga relaciones sexuales.
 - Si la pareja viajó a / vivió en esta área, espere al menos 6 meses después de la última exposición posible o después de que los síntomas se inicien (si desarrolló síntomas) antes de intentar concebir. Durante este periodo, use preservativos o no tenga relaciones sexuales.



PREVENIR LA TRANSMISIÓN DURANTE EL EMBARAZO

- Si usted o su pareja está embarazada, no viaje a las áreas con el zika.
- Si estás tratando de estar embarazada, considere evitar un viaje innecesario a las áreas con el zika.
- Si tiene que viajar, hable con su doctor u otro proveedor de salud antes del viaje.



INFORMARSE ANTES DE VIAJAR

- Cuando uno esté viajando:
 - Quedarse en lugares con aire acondicionado o que tengan telas metálicas o mosquiteros en puertas y ventanas.
 - O tratar de usar mosquitero para la cama si no hay aire acondicionado, o si duerme al aire libre.



INFORMARSE ANTES DE VIAJAR

- Si elige viajar:
 - Siga los pasos al pie de la letra para prevenir las picaduras de mosquitos y para protegerse y proteger a su familia
 - Aunque no se sientan enfermos, los viajeros que vuelven de áreas con zika deben prevenir las picaduras de mosquitos por 3 semanas para propagar el virus a los mosquitos no infectados
 - Use condones o no tenga sexo cuando esté viajando a áreas con zika



INFORMARSE SOBRE EL ZIKA

- Consulte las noticias de viaje más recientes en:
wwwnc.cdc.gov/travel/page/zika-travel-information



El zika es importante para los migrantes y trabajadores agrícolas en los EE. UU.

El zika es importante para los latinoamericanos que viven en los EE. UU.

- Viajes frecuentes a zonas en Latinoamérica afectadas con riesgo de transmisión local
- Comportamiento y creencias distintas acerca de la salud
- Los trabajadores migrantes, en general, pueden tener pobre acceso a los servicios de salud de alta calidad (Carballo y Nerurkar). Pueden, por ejemplo:
 - No saber cuándo y dónde pueden buscar los servicios de salud
 - Experimentar barreras de idioma que influyen si consiguen ayuda y la calidad de cuidado recibido
 - Tener menos acceso a cobertura de seguro médico

DISCUSIÓN: CAPACITACIÓN EN LUGARES DIVERSOS

DIÁLOGO 1

- ¿Cuáles observaciones o preocupaciones tiene sobre la información cubierta?
- ¿Cuáles términos o conceptos pueden ser complicados para los trabajadores migrantes?
- ¿Cómo deben abordar estos términos para asegurar que los entiendan?

DIÁLOGO 2

- ¿Cuáles estrategias debe usar un trabajador de salud comunitario o una promotora para abordar estos desafíos?
 - ¿Para enseñar a su público marco cómo protegerse a sí mismos del zika?
 - ¿Para enseñar a su público marco como recibir un diagnostico si están preocupados que pueden estar infectados?

DESCANSO: 15 MINUTOS

SESIONES DE PRÁCTICA

SESIÓN DE PRÁCTICA I: COMUNICACIÓN BÁSICA

- Descripción
- Síntomas
- Riesgos relacionados: Microcefalia

SESIÓN DE PRÁCTICA II: AYUDAR A LOS QUE ESTÁN PREOCUPADOS

- Discutir las opciones de prevención
 - Prevención de las picaduras del mosquito
 - Transmisión sexual
- Discutir acceso a servicios diagnósticos
- Discutir preocupaciones para el embarazo

RECURSOS PARA EDUCAR A LOS MIGRANTES Y TRABAJADORES AGRÍCOLAS TEMPORALES - EJEMPLOS

- El Zika
 - <http://espanol.cdc.gov/enes/zika/index.html>
 - http://espanol.cdc.gov/img/cdc/ES_47642.pdf
 - http://espanol.cdc.gov/img/cdc/ES_47631.pdf
- Salud migrante
 - <https://www.farmworkerjustice.org/sites/default/files/FHN%20Key%20Resources%20for%20MHCs.pdf>
- Capacitación
 - <http://thetrainingworld.com/>
 - <http://www.trainingcoursematerial.com/free-training-resources>
 - http://www.plainlanguage.gov/resources/for_trainers/

DISCUSIÓN

ACCIONES CLAVES PARA TRABAJADORES DE SALUD COMUNITARIOS Y PROMOTARA/ES

- Visitar la página del web de CDC sobre salud migrante
<http://wwwnc.cdc.gov/travel/yellowbook/2016/appendices/appendix-c-migrant-health-resources>
 - Descargar materiales educativos
 - Encadenar recursos adicionales
 - Hacer preguntas del CDC y sus compañeros
- Planear eventos de la capacitación con otros entrenadores para migrantes en su área

EVALUACIÓN

For more information, contact CDC
1-800-CDC-INFO (232-4636)
TTY: 1-888-232-6348 www.cdc.gov

The findings and conclusions in this report are those of the authors and do not necessarily represent the official position of the Centers for Disease Control and Prevention.

